



BEOGRADSKI IRSKI FESTIVAL

13-18. mart 2014.



U RITMU IRSKOG STEPNA



AMBASÁID na hÉIREANN
Embassy of Ireland • Амбасада Ирске

On behalf of the Embassy of Ireland, I am delighted to extend our support again this year to the Belgrade Irish Festival. The Festival brings a celebration of Irish culture to Serbia as part of the global festivities which mark St. Patrick's Day, Ireland's National Day.

The Festival is helping to build cultural links between Serbia and Ireland at a time when Serbia is moving to achieve its goal of European integration. Last year, as Presidency of the European Union, Ireland worked with its EU partners to achieve an agreement on opening accession negotiations with Serbia. In June 2013, under the chairmanship of the Tánaiste and Minister for Foreign Affairs, Eamon Gilmore T.D., the EU Council examined Serbia's progress towards compliance with the criteria for EU membership and the Council recommended that accession negotiations with Serbia should begin by January 2014. These negotiations are now underway and Serbia's progress towards membership of the European Union will mean stronger relationships with each of the EU's member States.

The Festival's Programme this year includes a broad cross-section of Irish culture with strong social and historical elements which I hope will convey a vivid impression of Ireland to Serbian audiences. The many facets of the Belgrade Irish Festival will include Irish films, music and theatre with an international appeal. I am particularly pleased that Belgrade will get to see the *Lord of the Dance*, a modern interpretation of Ireland's traditional music and dance. Like Serbia, Ireland has developed a film and audio-visual sector which has won international acclaim. The Festival provides a showcase for the latest Irish films which I am sure will be appreciated by Belgrade cinema-goers.

I would like to take this opportunity to wish every success to the artists, arts organisations, community partners, sponsors and other participants involved in this Festival. I hope that they will continue to incorporate Ireland in their artistic exchanges and create a year-round cultural connection with Ireland.

Everyone in Belgrade can find something to enjoy during this week of Irish culture and festivities. In memory of the ancient Celts who named this city Singidūn, let the Serbs and Irish join in a convivial enjoyment of the Belgrade Irish Festival!

Charles Sheehan
Ambassador
March 2014



Delegacija Evropske unije u Republici Srbiji • European Union Delegation to the Republic of Serbia.

Oduševljen sam što će Beograd ponovo u 2014. biti domaćin živopisnog Festivala irske kulture. To je zaista divna prilika da se na jednom mestu, povodom proslave Dana svetog Patrika, 17. marta, spoje muzika, ples, film, poezija, hrana i zabava. To će, takođe, biti prilika da se otkrije irska kultura i istovremeno istraže irsko-srpske veze širom Evrope.
Vidimo se tamo!

I am delighted that Belgrade will in 2014 again be hosting a lively festival of Irish culture. This is really a wonderful occasion which brings together music, dance, film, poetry, food and fun, all around celebrations of St Patrick's Day on 17th March. It will be an opportunity both to revel in Irish culture and to explore Irish-Serbian links across Europe.
See you there!

Micheal Davenport
Ambassador
Head of Delegation of the European Union to the Republic of Serbia
March 2014



Green beer. Irish Cevapcici. Let's Dance!

Put on your green shoes....

Zdravo i dobro došli na drugi po redu Beogradski irski festival, pravu poplavu irske kulture u pitomoj i čuvenoj prestonici Srbije.

Ovogodišnji program uznapredovao je u mešavinu **irske hrane, plesa, pića, muzike, filmova, fotografije i književnosti**; cilj nam je da uključimo čitav grad, kao i da odamo priznanje malim, ali dinamičnim grupama ljubitelja Irске, čije neprekidne aktivnosti ih čine čuvarima irske tradicije danas u Srbiji.

Pozivamo vas da dodete i priključite se ovim raznovrsnim događajima smeštenim u centar grada; naši prijatelji iz *Supermarketa* posluživaće tradicionalni irski obrok, hrskavo jelo zvano **Fish and Chips** (riba sa pomfritom), dok će *Black Turtle* bar i

mini pivara napraviti **zeleno** pivo za zabavu povodom 17. marta, Dana Svetog Patrika. Irska svetska plesna atrakcija, *Lord of the Dance*, pridružiće se zabavi pre održavanja plesnih i muzičkih radionica, da bi sutradan, 18. marta i nastupili u Kombank Areni.

Ovogodišnji program predstavice vam dva dragulja – irskog pisca Hjuberta Batlera, koji je živeo u Jugoslaviji i napisao više od 60 eseja o Balkanu, ali i impresivni dokumentarac *Trnovit put do Dabline* – koje je irska vlast smatrala nepodobnjim i dugo godina zabranjivala.

Slučajno se desilo da je Batlerov rad u Irskoj postao nepodesan baš u vreme kada je objavljivano njegovo istraživanje o fašističkim zločinima u Jugoslaviji za vreme Drugog svetskog rata.

Pozivamo vas da prisustvujete ceremoniji irskog dočeka proleća tako što ćete se priključiti godišnjoj proslavi Dana Svetog Patrika. Svi dobri ljudi Beograda, omogućite nam našu privremenu **zelenu** revoluciju i oprostite nam pokoju neumerenost dok slavimo Svetog Patriku; obećavamo da ćemo vam čuvenu tvrdavu na brežuljku, koja suvereno stoji i nadgleda veličanstvene reke Savu i Dunav, vratiti neoštećenu i bez zelene boje.



Direktor Festivala / Festival Director
Jas Kaminski

Hello, and welcome to the 2nd edition of the Belgrade Irish Festival, a veritable outpouring of Irish culture onto the unsuspecting and historic capital of Serbia.

This year's programme has evolved into a mixture of **Irish food, dancing, drinking, singing, movies, photography and literature**, and our goal is to engage with the city at large, as well as to "salute" the works off small but dynamic "pockets" of philo-Hibernian Serbs, whose on-going activities make them "custodians" of Irish traditions in Serbia today.

We invite you to come along and join the diverse events, located in downtown venues; where our friends in Supermarket will serve a traditional variant of an Irish meal, crispy "**fish n chips**", while the Black Turtle Bar and Micro-brewery will brew-up a "**green stout**" for a St Patrick's day zabava on the 17th March.

The global Irish dance extravaganza, **Lord of the Dance**, will join the party, before hosting **dance and music workshops**, leading up to a dramatic performance at the Kombank Arena, the next day, 18th March.

The programme will present two works of art, (the Irish writer, **Hubert Butler**, who lived-in and wrote over 60 essays on Yugoslavia and the Balkans; and another, a captivating documentary film, **The Rocky Road to Dublin**), which fell foul of the Irish authorities, and were "suppressed" long after they made their first appearance.

Coincidentally, Butler's works became "non-gratis" in Ireland due to the publication of his research into fascist crimes in Yugoslavia during World War II.

We invite you to enjoy the Irish springtime rite, by joining the annual St Patrick's day celebrations. To the good people of Belgrade, allow us our temporary green revolution and forgive our excesses, while we celebrate St Patrick; we promise to return your renowned hilly citadel, which stands supreme, overlooking the majestic Sava and Danube rivers, intact and bez zelenoga!

13-18. mart 2014.

PROGRAM

IRSKI PLES

Erin's Fiddle

13. mart / četvrtak / 20:00h
UK Palilula, Mitropolita Petra 8

Celtic Rhythm

16. mart / nedelja / 18:30h
Supermarket Concept Store, Višnjićeva 10

Lord of the Dance

18. mart / utorak / 20:00h
Kombank Arena, Bulevar Arsenija Čarnojevića 58

ZABAVA

Irška nedelja u Supermarketu

Irski meni, izložba, ples, DJ Supercut iz Irse
13-18. mart
Supermarket Concept Store, Višnjićeva 10

Žurka za Dan Sv. Patrika

Tradicionalna irska muzika, ples i zeleno pivo
17. mart / ponedeljak / 20:00h
Black Turtle Pub, Svetogorska 14

KNJIŽEVNO VEĆE

Irski književni preporod (posvećeno Hjubertu Batleru)

14. mart / petak / 17:00h
Filološki fakultet / Sala 33, Studentski trg 3

FILM

Festival irskog filma

13-18. mart
Muzej Jugoslovenske kinoteke, Kosovska 11

13. mart / četvrtak

20:30h Kralj nomada / King of the Travellers
r: Mark O'Connor / 80 min / 2012.

+

Gospodica Izuzetna i njena karijera / Miss Remarkable and Her Career
r: Joanna Rubin Dranger / 30 min / 2010.

14. mart / petak

18:00h Mea Maxima Culpa: Tišina u božoj kući / Mea Maxima Culpa: Silence in the House of God
r: Alex Gibney / 107 min / 2012.

20:30h Skok / Jump

r: Kieron J. Walsh / 81 min / 2012.

15. mart / subota

18:00h Trnovit put do Dublina / Rocky Road to Dublin
r: Peter Lennon / 70 min / 1967.

+

Stvaranje "Trnovitog puta do Dublina" / The Making of Rocky Road to Dublin
r: Paul Duane / 30 min / 2004.

20:30h Crni led / Black Ice
r: Johnny Gogan / 95 min / 2013.

16. mart / nedelja

18:00h Njegovo i njeno / His and Hers
r: Ken Wardrop / 80 min / 2009.

20:30h Potrci i skoči / Run and Jump
r: Steph Green / 102 min / 2013.

17. mart / ponedeljak

18:00h Prirodna milost / Natural Grace
r: Art O'Brian / 78 min / 2012.

20:30h Bernadet: Beleške o političkom putovanju / Bernadette: Notes on a Political Journey
r: Lelia Doolan / 88 min / 2011.

18. mart / utorak

18:00h Crni Led - Black Ice
r: Johnny Gogan / 95 min / 2013.

20:30h Tišina / Silence

r: Pat Collins / 87 min / 2012.

PLES

Lord of The Dance

18. mart

Kombank Arena

20:00h

PLES

Arena Beograda dovodi najveće ime irskog stepa u svetu – grupu Lord of the Dance. Ova plesna senzacija, koju nazivaju i *letećim Irima*, ali i *čudom modernog doba*, dolazi nam sa svojom prvom postavom i oduševiće vas svojim preciznim plesnim koracima, vrhunskim osvetljenjem i vizuelnim efektima, kao i muzičkim numerama.

Majstori plesa u Beograd dolaze dan ranije, na najveći irski praznik – Dan Svetog Patrika, koji će proslaviti u opuštenoj atmosferi, družeći se sa publikom u pubu *Black Turtle* u Svetogorskoj ulici.

Ulaznice za nastup LOTD mogu se naći na svim prodajnim mestima CS Eventima, na blagajni Kombank Arene i online

www.kombankarena.com i www.eventim.rs

Budite deo irske magije u Kombank Areni 18. marta!



www.kombankarena.com

Plesne i muzičke radionice koje će voditi Lord of the Dance održaće se 18. marta. (Kombank Arena)

Za više informacija kontaktirajte beogradskiirskifestival@gmail.com

Belgrade's Arena is bringing the most famous name of Irish dancing – The Lord of the Dance troupe back to Belgrade. This dance phenomenon, also known as *flying Irish* and *modern age miracle*, is coming to Belgrade with its first backing, and they will astonish you with their precise dancing, superior lighting and visual effects, and with their music as well.

Masters of dance will arrive in Belgrade the day before the concert, on St. Patrick's Day, which they will celebrate in relaxed atmosphere, hanging out with the audience in the Black Turtle Pub in Svetogorska street.

Tickets for this event are available at every CS Eventim box office, at Kombank Arena box office & online:

www.kombankarena.com i www.eventim.rs.

Be part of the Irish magic in Kombank Arena on March 18th!



Dance and music workshops lead by Lord of the Dance on the 18th of March. (Kombank Arena)

For more information contact beogradskiirskifestival@gmail.com



PLES

Erin's Fiddle

13. mart

UK Palilula

20:00h

Pored nastupa najveće svetske atrakcije, kada je reč o irskom plesu, ovogodišnji BIF predstaviće publici i najbolje srpske plesače, koji su veoma dobro ovladali zahtevnim veština irskog stepa.

Erin's Fiddle je jedna od nekoliko plesnih trupa irskog stepa, nastalih kod nas u proteklih desetak godina, a upravo pod uticajem čuvenih LOD. *Fidlovci* predstavljaju jednu od najuspešnijih srpskih-irskih plesnih trupa, postoje nešto manje od deset godina, broje oko 70 članova, a nastupaju širom naše zemlje i regiona. Na koncertu u UK *Palilula* nastupiće uz muzičku pratnju šestočlanog sastava *Fugato*.

Karte za koncert *Erin's Fiddle* koštaju 500 dinara,
i mogu se kupiti na svim
prodajnim mestima CS Eventima.



www.erinsfiddle.com



Beside the world's greatest Irish dancing attraction, this year's BIF will also present to the audience the best Irish dancers from Serbia.

Erin's Fiddle is one of the few Irish dance companies that were formed in Serbia in the past ten years under the influence of LOD. *The Fiddlers* are one of the most successful Serbian-Irish dance companies, existing for a little less than ten years. They have about 70 members, who perform all around Serbia and the Balkans. At the show in UK *Palilula* their dancing will be accompanied by the music of the six-piece ensemble *Fugato*.

The tickets for this show cost 500 dinars and they're available at CS Eventim selling points.

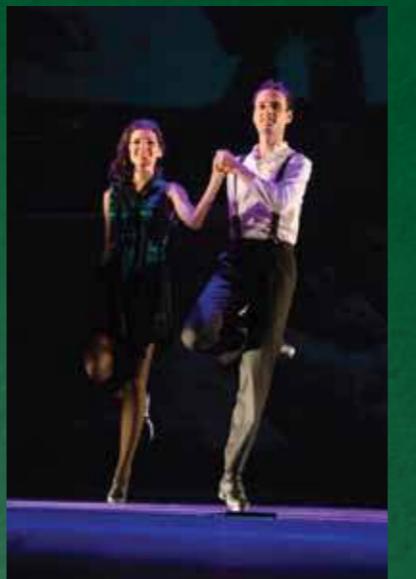
16. mart

Supermarket

18:30h

Celtic Rhythm (Keltik ritam) spada u najcenjenije trupe irskog plesa kod nas. Osim u regionu, nastupaju i po čitavoj Evropi. Svoje nastupe, pored izuzetnih koreografija i uigranosti, obogaćuju i vrhunskom scenografijom i kostimima. U okviru drugog BIF-a Celtic Rhythm će nastupiti u nedelju, 16. marta u *Supermarketu* na Dorćolu (18:30), kao i u pubu *Black Turtle* u Svetogorskoj 14 na sam Dan Sv. Patrika, 17. marta na zabavi dobrodošlice za plesače trupe Lord of The Dance.

Ulaz besplatan.



Celtic Rhythm is one of our country's most renowned Irish dance troupes. Except in the region, they have performances all around Europe. Their performances, in addition to outstanding choreography and teamwork, are enriched by superb scenery and costumes. As a part of the second BIF Celtic Rhythm will perform on Sunday, 16 March at *Supermarket* in Dorćol (18.30), as well as in the *Black Turtle* pub in Svetogorska Street on the St. Patrick's Day, 17 March as a part of the welcome party for the dancers of the Lord of the Dance troupe. **Admission is free.**



www.celticrhythm.net

www.celticrhythm.net

Književnost

Hjubert Butler

14. mart

Filološki fakultet

17:00h

BIF srpskoj čitalačkoj publici predstavlja za naše prostore značajno, a nedovoljno poznato delo irskog putopisca i esejiste Hjuberta Batlera.

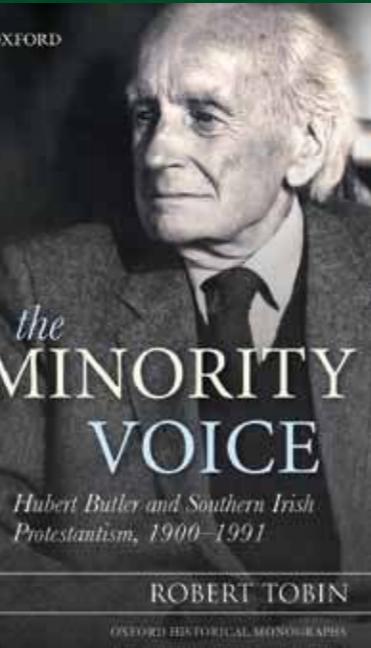
Hjubert Butler (1900–1991), književnik iz Kilkennyja, ostao je uglavnom neotkriveno blago irske književnosti. Ponosan na svoje protestantsko nasleđe, a ipak duboko posvećen irskom narodu, ceo život je nastojao da Irska postane otvoreno i pluralističko društvo. Četiri toma njegovih eseja predstavljaju remek-delou, uz Swifta, Jejtsa i Soa, elegantna i humana štiva o irskoj i evropskoj istoriji, a i svedočanstvo o napretku čovečanstva.

Batler je pisao o brojnim irskim temama – poput irskih svetaca, arheologije, lokalne istorije, o anglo-irskoj Velikoj kući, o irskom književnom preporodu, crkvi, nacionalizmu, republikanizmu i razdvajaju. Pisac čija je *etička maštovitost* bila izuzetna, pisao je mnoge oglede o kulturnom nacionalizmu dvadesetog veka, opasnostima globalizma i masovne komunikacije, potrazi za humanim društvom, Miteuropi, staljinizmu i holokaustu. Proputovavši ceo Balkan, Batler se bavio raznim temama u vezi sa iskustvom iz regiona, čiji značajan deo čini novija istorija Hrvatske, Srbije i Bosne. Najpre je živeo u Dubrovniku između 1934. i 1937. godine i tečno govorio hrvatski jezik. U mnogim esejima bavio se ustaškim režimom NDH i, posebno, ulogom nadbiskupa Stepinca u periodu 1942–1945. Četiri toma njegovih eseja nose naslove: *Escape from the Anthill* (1985), *The Children of Drancy* (1988), *Grandmother and Wolfe Tone* (1990) i *In the Land of Nod* (1996), a sve je objavio Liiliput Press iz Dabline.

Književno veče posvećeno Hjubertu Butleru Irski književni preporod održće se na Filološkom fakultetu, sala 33 u petak 14. marta u 17 časova.

Učestvuju:

Gost iz Irske Chris Agee i profesor Filološkog fakulteta dr Sandra Josipović



BIF introduces Serbian readers to the very significant (for this region, in particular), but barely known work of Hubert Butler, Irish writer and essayist.

Hubert Butler (1900–1991), Kilkenny man-of-letters, remains a largely undiscovered treasure of Irish literature. Proud of his Protestant heritage while still deeply committed to the Irish nation, he sought in his life and writing to ensure that Ireland would grow into an open and pluralistic society. His four volumes of essays are masterful literature in the tradition of Swift, Yeats and Shaw, elegant and humane readings of Irish and European history, and ultimately hopeful testimony to human progress.

Butler wrote on a wealth of Irish topics as diverse as the Irish Saints, archaeology, local history, the Anglo-Irish Big House, the Irish Literary Revival, the Churches, nationalism, republicanism, and Partition. A writer for whom the *ethical imagination* was paramount, he also wrote many essays addressing twentieth-century cultural nationalism, the dangers of globalization and mass communication, the search for humane community, racialism, Mitteleuropa, Stalinism, and the Holocaust.

Widely travelled in the Balkans, Butler wrote on a wide variety of subjects concerning his experience of the region, much of which remains deeply relevant to the recent history of Croatia, Serbia and Bosnia. He lived in the First Yugoslavia, near Dubrovnik, between 1934 and 1937, and spoke Croatian fluently. Many of his Balkan essays deal with the NDH Ustashe regime and, in particular, the role played by Archbishop Stepinac in the years 1942–1945.

His four volumes of essays are *Escape from the Anthill* (1985), *The Children of Drancy* (1988), *Grandmother and Wolfe Tone* (1990) and *In the Land of Nod* (1996), all published by Liiliput Press, Dublin.

Literary evening called *Irish literary revival*, dedicated to Hubert Butler, will be held at the Faculty of Philology, room no. 33 on Friday, March 14th at 17:00 h.

Participants:

Guest from Ireland Chris Agee and professor at the Faculty of Philology dr Sandra Josipović

Hubert Butler Književnost

zabava

Irska nedelja u Supermarketu, 13-18. mart

СУПЕРМАРКЕТ
concept store

Jedinstvena prilika da tokom Festivala probate tradicionalna irska jela i pića po promotivnim cenama. Na meniju će biti irska riba i pomfrit, pita s viskijem, Guinness...

- Izložba fotografija Dermota Kelija (13 - 18. mart)
- DJ set irskog DJ-a Supercuta (21-01 / Subota)
(16:00 / Nedelja)
- Nastup plesne grupe Celtic Rhythm (18:30 / Nedelja)

Unique opportunity for you to taste traditional Irish food and drinks at lower, promotional prices. Menu includes Irish Fish and Chips, Whiskey pie, Guinness...

- Dermot Kelly's photo exhibition (13th – 18th March)
- DJ Supercut's set (21-01h / Saturday)
(16-00h / Sunday)
- Performance of the dance troupe Celtic Rhythm (18:30h / Sunday)



www.supermarket.rs

17. mart | The Black Turtle pub | 20:00h



Žurka za dan sv. patrika

The Black Turtle pub V ~ Bistro klemanso, Svetogorska 14

Crna kornjača je lanac pabova osnovan 2000. godine. Danas pod tim imenom radi šest pabova u centru Beograda, kao i mini pivara u Kukujevcima. Za Dan Svetog Patrika The Black Turtle pivara pripremila je specijalno zeleno pivo, koje će uz živu tradicionalnu irsku muziku i prisustvo plesnih trupa Lords of the Dance, Erin's Fiddler i Celtic Rhythm obojiti centar Beograda u zeleno!

The Black Turtle is a cult Belgrade chain of pubs. It was founded in the fall of '00, and today it consists of six pubs and a microbrewery. For St. Patrick's Day The Black Turtle brewery has prepared a special green stout, which will, accompanied by live traditional Irish music and dance troupes Lords of the Dance, Erin's Fiddler and Celtic Rhythm.
Paint the center of Belgrade in green!



www.theblackturtle.com

FILM

Festival irskog filma

Irska kinematografija svakako je jedna od najplodnijih evropskih filmskih produkcija. Ove godine BIF donosi selekciju od 10 filmova, komedija, drama, te nekoliko političkih/istorijskih dokumentaraca i jedan kratki animirani.

Irish cinematography is surely one of the most prolific productions in Europe. This year's BIF brings a selection of 10 movies – comedies, dramas and several political/historical documentaries and a short animated movie.

GOSPOĐICA IZUZETNA I NJENA KARIJERA MISS REMARKABLE AND HER CAREER



Reditelj: Joanna Rubin Dranger
Scenario: Joanna Rubin Dranger
Uloge: Sharon Horgan, Vanna Rosenberg, Ewa Fröling
Producenți: Lisbet Gabrielson, Jeremy Purcell, Michael Lennon, Barry O'Donoghue, Vibke Vogel, Elise Lund Larsen
Producija: Lisbet Gabrielson Film AB, A Man & Ink, Bullitt Film
Žanr: Animirani film **Trajanje:** 30 min. **Godina:** 2010.

Gospodica Izuzetna se borí sa sopstvenim demonima, sa izneverenim roditeljskim očekivanjima i sa krahom karijere.

Miss Remarkable's struggle with her own demons, crushing parental expectations and a career meltdown.

KRALJ NOMADA • KING OF THE TRAVELLERS



Reditelj: Mark O'Connor
Scenarista: Mark O'Connor
Uloge: John Connors, Peter Coonan, Michael Collins
Producenți: Cormac Fox, Mark O'Connor
Producija: Vico films
Žanr: Drama
Trajanje: 80 min.
Godina: 2012.

Priča prati Džona Pola Murhauza u destruktivnoj potrazi za istinom o ubistvu njegovog oca pre 12 godina. Njegova želja za osvetom je poljuljana kada se zaljubi u Vini Pauer, čerku čoveka za koga sumnja da je ubio njegovog oca. Džon sada mora da se izbori sa sopstvenom strašću za pravdom i željom da bude sa ženom koju je zavoleo.

The story follows John Paul Moorehouse on his destructive quest to uncover the truth about the killer of his father twelve years ago. John Paul's desire for revenge is swayed as he falls for Winnie Power, the daughter of the man he suspects killed his father. John Paul must now battle between his consuming passion for justice and his desire to be with the woman he now loves.

M.J. Kinoteke | Četvrtak, 13. mart | 20:30h

MEA MAXIMA CULPA: TIŠINA U BOŽJOJ KUĆI MEA MAXIMA CULPA: SILENCE IN THE HOUSE OF GOD



Reditelj: Alex Gibney
Scenario: Alex Gibney
Uloge: Ethan Hawke, Jamey Sheridan, John Slattery, Chris Cooper
Producenți: Trevor Birney, Alex Gibney
Producija: Below the Radar Films, Jigsaw Productions, Wider Film Projects
Žanr: Dokumentarni film
Trajanje: 106 min.
Godina: 2012.

Aleks Gibni bavi se pitanjima pedofilije u katoličkoj crkvi, prateći trag koji ga vodi od prvog poznatog protesta protiv seksualnog zlostavljanja u svešteničkim krugovima u SAD, sve do samog Vatikana.

Alex Gibney explores the issue of pedophilia in the Catholic Church, following a trail from the first known protest against clerical sexual abuse in the United States and all the way to the Vatican.

M.J. Kinoteke | Petak, 14. mart | 18:00h

SKOK • JUMP



Reditelj: Kieran J. Walsh
Scenario: Steve Brookes, Kieran J. Walsh
Uloge: Nichola Burley, Martin McCann, Charlene McKenna
Producenți: Brendan J. Byrne
Producija: Blinder Films, Cyprus Avenue Films
Žanr: Drama
Trajanje: 81 min
Godina: 2012.

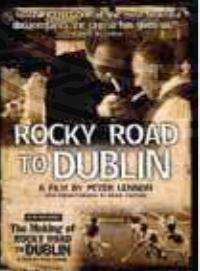
U toku novogodišnje noći Gretu, čerku mafijaškog bosa, od samoubistva spašava stranac Pirs, i ta noć će im zauvek promeniti živote.

Crime boss daughter Greta is rescued from suicide by stranger Pearse on New Year's Eve, a night that will change both their lives forever.

M.J. Kinoteke | Petak, 14. mart | 20:30h

Festival irskog filma

TRNOVIT PUT DO DABLINA • ROCKY ROAD TO DUBLIN



Reditelj: Peter Lennon
Uloge: Seán Ó Faoláin, Conor Cruise O'Brien, John Huston, Father Michael Cleary
Producenat: Victor Herbert
Žanr: Dokumentarni film **Trajanje:** 69. min
Godina: 1968.

+

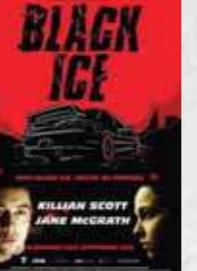
MAKING OF ROCKY ROAD TO DUBLIN
Reditelj: Paul Duane

Uloge: Raoul Coutard, Jean-Luc Godard, Peter Lennon
Producenat: Sé Merry Doyle **Produkcija:** Loopline Films
Žanr: Dokumentarni film **Trajanje:** 30 min. **Godina:** 2004.

„Trnovit put do Dablića“ je dokumentarni film Pitera Lenona i Raula Kutara iz 1967. godine, koji ispituje trenutno stanje Irske i koji postavlja pitanje – šta uraditi sa revolucijom kad je ostvarite. Film nije bio zvanično zabranjen, ali je irska vlada sprečila da se prikazuje u bioskopima ili na državnoj televiziji. Film je odobren od strane Irish Film Boarda 2004. godine. U isto vreme nastaje novi dokumentarac Pola Duanea „Snimanje Trnovitog puta do Dablića“, koji ispituje čitavu priču oko „Trnovitog puta“. Rocky Road to Dublin is a 1967 documentary film by Peter Lennon and Raoul Coutard, examining the contemporary state of the Republic of Ireland, posing the question, "what do you do with your revolution once you've got it?" The film was not officially banned, but the Irish government did prevent it from being screened in cinemas or by state broadcaster. The film was restored in 2004 by the Irish Film Board and Loopline Films. At the same time, a new documentary, The Making of Rocky Road, was made by Paul Duane, examining the history of Rocky Road.

M.J. Kinoteke | Subota, 15. mart | 18:00h

CRNI LED • BLACK ICE



Reditelj: Johnny Gogan
Scenario: Johnny Gogan, Brian Leyden
Uloge: Jane McGrath, Kílian Scott, Dermot Murphy, Marian Quinn
Producenat: Johnny Gogan, Nicky Gogan, Trevor Curran
Produkcija: Bandit Films
Žanr: Drama **Trajanje:** 100 min. **Godina:** 2013.

Priča o mlađačkoj nesrećnoj avanturi koja se dešava u jednoj pograničnoj oblasti za vreme irskog ekonomskog kraha. Dvadesetogodišnja Alisa se vraća kući kako bi se suočila sa posledicama sudara u automobilskoj trci, u kojem su život izgubili njen brat i njegova devojka. U potrazi za svojim mlađim, trkačem Džimijem, ona otkriva sopstvenu odgovornost u događajima i upliće se u obmane i korupciju, koje će nju i čitavu zajednicu odvesti u katastrofu.

Nakon projekcije filma publici će se predstaviti gost BIF-a režiser Džoni Gogan.

A story of youthful misadventure set in a border community against the backdrop of the Irish economic crash. Twenty year old Alice returns home to deal with the aftermath of a high-speed boy racer collision that has taken the life of her brother and his girlfriend. In her search for her racer boyfriend Jimmy she relives her own complicity in events and the descent into deceit and corruption that led to this personal and community catastrophe. After the film screening, guest of BIF director Johnny Gogan will introduce himself to the audience.

M.J. Kinoteke | Subota, 15. mart | 20:30h
 M.J. Kinoteke | Utorak, 18. mart | 18:00h

NJEGOVO I NJENO • HIS & HERS



Reditelj: Ken Wardrop
Uloge: Leah Holohan, Grace McGee, Eimear Peters
Producenat: Andrew Freedman, Alan Maher
Produkcija: Venom Films, Irish Film Board
Žanr: Dokumentarni film **Trajanje:** 80 min.
Godina: 2009.

„Njegovo i njeno“ na šarmantan i predivan način prikazuje ljubavnu priču koja traje 90 godina i to kroz glasove 70 žena, vodeći nas kroz kuhinje, dnevne sobe i hodnikе preko predela umatrašnjosti Irske. Film istražuje odnos jedne žene i svih muškaraca u njenom životu – oca, dečka, muža i sina. Prateći priču po životnim etapama, od devojice do stariće, portret svakog lika je sa drugim utkan poput tkanine na savršeno izrađenom jorganu.

From kitchens, living rooms, and hallways across the Irish midlands, His & Hers delightfully combines observation and charm to tell a 90-year-old love story through the voices of 70 women. This intimate gender and cultural snapshot explores a woman's relationships with the men in her life—father, boyfriend, husband, son. Following sequentially from little girl to old woman, each character portrait is woven with the others into one perfectly crafted cinematic quilt.

M.J. Kinoteke | Nedelja, 16. mart | 18:00h

Festival irskog filma

FILM

POTRČI I SKOČI • RUN AND JUMP



Reditelj: Steph Green
Scenario: Steph Green, Ailbhe Keegan
Uloge: Maxine Peake, Edward MacLiam, Will Forte
Producenat: Tamara Anghie, Martina Niland
Produkcija: Samson Films, Bavaria Pictures, Senator Film München
Žanr: Drama **Trajanje:** 102 min.
Godina: 2013.

Veniša Kejsi, koja predstavlja živahni i neverovatno optimistički centar porodice Kejsi, radi na tome da povrati svoj život u normalu, otkako je njen 38-ogodišnji muž pretrpeo retki moždani udar, posle koga se njegova ličnost promenila. Američki doktor, Ted Fielding, dolazi u Irsku kod njih na dva meseca kako bi zabeležio proces oporavka.

Vanetia Casey, the spirited and impossibly optimistic center of the Casey family, is working hard to get life back to normal after her 38 year-old husband, Conor, suffers a rare stroke which changes his personality. Tweedy American doctor, Ted Fielding, arrives in Ireland to stay with them for two months and to chronicle the family's recovery process.

M.J. Kinoteke | Nedelja, 16. mart | 20:30h

Festival irskog filma

BERNADET: BELEŠKE O POLITIČKOM PUTOVANJU BERNADETTE: NOTES ON A POLITICAL JOURNEY



Reditelj: Lelia Doolan **Producent:** Lelia Doolan
Produkcija: Digital Quilts **Zanr:** Dokumentarni film
Trajanje: 88 min. **Godina:** 2011.

Ovo je priča o uzbudljivom političkom životu Bernadete Devlin Mek Aliskej, koju je opisala Lilia Dulan u svom dokumentaru, sačinjenom od izvanrednih arhivskih snimaka intimnih intervjuva urađenih u poslednjih deset godina. Bernadeta je bila član Narodnog demokratskog pokreta u Severnoj Irskoj, svedok masakra Krvava nedelja i suosnivač Irske republikansko-socijalističke partije. I danas, u svojim šezdesetim, ona je i dalje vrlo beskompromisna u svojim stavovima, vrlo kritički nastrojena prema Sporazumu iz Belfasta, i veoma strastvena i angažovana u lokalnoj politici.

The story of Bernadette Devlin McAliskey's remarkable political life is told in Lelia Doolan's documentary, which combines remarkable archive footage with intimate interviews conducted with its subject over the last ten years. She was a member of the People's Democracy movement in Northern Ireland, witnessed the Bloody Sunday massacre, and a co-founder of the Irish Republican Socialist Party. Now into her sixties, she remains uncompromising, critical of the Good Friday Agreement while still deeply passionate about - and engaged in - community politics.

M.J. Kinoteke | Ponedeljak, 17. mart | 20:30h

PRIRODNA MILOST • NATURAL GRACE



Reditelj: Art O'Briain **Uloge:** Martin Hayes
Producenti: Art Ó Briain, Aileen McDonagh
Produkcija: Moving Still Productions
Zanr: Dokumentarni film **Trajanje:** 78 min. **Godina:** 2012.
Prirodna milost je duboki i intimni portret Martina Hejsa, jednog od najvećih irskih violinista i vodećeg predstavnika tradicionalne irske muzike.

Natural Grace is an in-depth, intimate portrait of Martin Hayes, one of Ireland's greatest fiddlers and a leading exponent of traditional Irish music.

M.J. Kinoteke

Ponedeljak, 17. mart | 18:00h

TIŠINA • SILENCE



Reditelj: Pat Collins
Scenario: Pat Collins, Eoghan Mac GiollaBhríde
Uloge: Andrew Bennett, Marie Coyne, Tommy Fahy
Producent: Tina Moran
Produkcija: South Wind Blows, Harvest Films
Zanr: Drama **Trajanje:** 87 min. **Godina:** 2012.

Oven je snimatelj zvuka koji treba da pronađe i snimi mesta koja su „oslobodena“ zvukova koje stvara čovek. Tokom putovanja on biva uvučen u neopipljivu tišini, onu koja je vezana za zvuke života koji je ostavio iza sebe.

Eoghan is a sound recordist who has to find and record places free from man-made sound. Throughout his journey, he is drawn into a more intangible silence, one that is bound up with the sounds of the life he had left behind.

M.J. Kinoteke

Ponedeljak, 17. mart | 20:30h



Direktor festivala / Festival Director:
Jas Kaminski

Direktor festivala emeritus / Festival Director Emeritus:

Miroslav Mogorović
Garret Tankosić-Kelly

Menadžer festivala / Festival Manager:
Una Ćirić

Kopirajter / Copywriter:
Valentina Macura

PR i menadžer za društvene mreže / PR Manager and Social Media Manager:
Slavica Pešić

Grafički dizajn, pre-press / Graphics design, pre-press:
Srđan Vuković

Stampa / Printing:
EU info centar

Web dizajner / Web Designer:
Saša Matić

Produkcija / Production:
Art and Popcorn / Belgrade Irish Festival

EUROPIAN FILM FESTIVAL

DOM OMLADINE
16-21. MAJ 2014.

EU INFO CENTAR
Dečanska 1 (Dom omladine)
11 000 Beograd, Srbija
Tel +381 11 322 9922
info@euinfo.rs
www.euinfo.rs
www.facebook.com/euinfo.rs
https://twitter.com/EUICBG

www.facebook.com/euinfo.rs
https://twitter.com/EUICBG



Delegacija Evropske unije
u Republici Srbiji



AMBASÁID na hÉIREANN
Embassy of Ireland • Амбасада Ирске



Culture Ireland
Cultúr Éireann



IFI
Irish Film Institute



karanovic/nikolic



СУПЕРМАРКЕТ
concept store



PM
GROUP

■ pfistudios



danubeogradu^{rs}



KOMBANK Arena



PortalMladi



eventim
CARD SERVICE



irishfest.rs

f BelgradeIrishFestival